

Forfatter: Gyldenstjerne, Mogens

Titel: BREV TIL: Gøye, Helvig FRA: Gyldenstjerne, Mogens (1562?-01-01/1562?-05-24)

Citation: Gyldenstjerne, Mogens: "BREV TIL: Gøye, Helvig FRA: Gyldenstjerne, Mogens (1562?-01-01/1562?-05-24)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)*, I KOMMISSION HOS G. E. C. GAD, s. 184. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-006-shoot-L0007431460060183.pdf> (tilgået 17. juli 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

*U. St. og D. [før 23. Maj 1562(?)].*

*Mogens Gyldenstjerne til Helvig Gøje, Otte Gyldenstjernes Enke.*

*Han tilraader Ægteskabet mellem hendes Datter Karen Gyldenstjerne og Jørgen Marsvin og raader hende til ikke at lade Datteren afgøre denne Sag, da det er Forældrene med Slægt og Venner, der plejer at afgøre sligt, og Jørgen Marsvin er en fin Karl under gode Forhold.*

Mijn wenlig broderlig helssen forsent met Wor Herre. Kere fru Helwyg, siister oc ganske gode wen, nest ald tacksyngelsse gyffuer jeg etter wenligen tijl kende, at jeg har tallet met etters siistre oc broder Crijstoffer Gøye, huy ter icke gørs en anden ende pa met mijn sallige broder datter Karine, hun woxer nu fast tijl alder, oc ten gode erlige man Jørgen Marsuijn har tallet etter tijl om etters datter Karine, tes lijgste met hendes nest slegt pa ferderne oc møderne oc fange dij suar, som hand har begeret, ter tijl fanget etters samtiicke at jndløsse af hendes federne gods, som har standet vdij pant. Sa mercker ieg oc, at ten gode mand wijlle gerne haffue hende hiem, som tijlbørligt er. At tet nu forlenges for hanom, ter kand jnttet got komme af. Er meg oc tijl kende gijffuet, at i ere her om tijltallet oc i skulle haffue suaret, tet skal stande tijl hender selluff, huad hun gøre wijl. Tet pleiger icke sa at gange tijl. Fader oc moder met neste siecht oc wenner pleiger at rade for gijftermoel. Ihuor dij haffue selluff rad, ter er inttet got fuld s. 185eptter. Terfor beder ieg etter, kere siister, i wylle betencke etter oc lade gøre en ende pa sagen met tet første. Tet wijl ieg fuldkommeligen haffue rad etter, pa tet her icke skulle komme andet vndt eptter i fremtiden. Jørgen Marsuijn er en fijn forsøgt karl, har en nadiig oc gunstig herre oc kunge oc har Gud oc noget selluff, en god seede gard i Skanne oc en vdij Fiin <sup>1)</sup>. Ieg kand icke tenche, huar hun kan forbedre seg; wijste ieg tet, da wijlle ieg gerne rade ter tijl, som ieg plychtteg er. Terfor beder ieg etter, kere siister, i icke wijlle helder gange af mit rad oc icke helder fortenche meg i tenne mijn scryffelsse, men taget i ten beste menijng, som tet er guort. Oc beder ieg etter, kere siister, i wijlle scryffue meg suar tijl igen oc altijdt rade oc byude ouer meg som etter bør. Her met wijl ieg haffue etter Gud befallet etc.

Egenh. Konc. i M. G. Priv. Ark. Konc. og Optegnelser. — Delvis tr. i Gustav Bang: *Breve til og fra Kristoffer Gøje og Birgitte Bølle* S. 37, Note 1, og Troels Lund: *Danmarks og Norges Historie*. 1. Udg. IX, S. 144ff.